



## Konvencija UN-a o međunarodnoj prodaji robe (1980.) [CISG]

| <b>Hrvatska</b>   |   |
|---|---|
| <br><b>Bosna i Hercegovina</b>   | <br><b>Republika Hrvatska</b>  |
| Bosnien-Herzegowina<br>Kroatien   | Bosnia and Herzegovina<br>Croatia   |
| <b>Kroatisch</b>  | <b>Croatian</b>   |
| Bereitgestellt von Professor Dr. Heinz Albert Friehe,<br>Rechtsanwalt, Salzgitter (Deutschland)   | Provided by Professor Heinz Albert Friehe, LL.D.,<br>attorney-at-law, Salzgitter (Germany)  |
| Darbietung:   | Presentation:   |
| A. <a href="#">Elektronischer Text</a><br>Quelle:   | A. <a href="#">Electronic format</a><br>Source:   |
| <a href="http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/CISGCRO.html">http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/CISGCRO.html</a>   |   |
| B. <a href="#">Gescannter Text</a>  | B. <a href="#">Scanned text</a>   |
| <p>A. Der Verfasser dankt der gtai (Germany Trade and Invest – Gesellschaft für Außenwirtschaft und Standortmarketing mbH) für die Übermittlung des Links.</p> <p>B. Der Text ist eine Kopie des nachstehend zitierten Amtsblattes.</p> <p>Die ehemalige Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien (SFRJ) trat dem UN-Kaufrecht mit Wirkung ab 01.01.1988 bei.</p> <p>Der Text des Übereinkommens wurde amtlich in sechs Sprachen - Albanisch, <b>Kroato-serbisch</b>, Mazedonisch, Serbokroatisch, Slowenisch und Ungarisch - übersetzt. Die SFRJ verkündete sie mit der englischen Original-fassung in entsprechend sechs Ausgaben des „Amtsblatt: Internationale Verträge“ Nr. 10/1984 vom 31.12.1984. Dargestellt wurden die einzelnen Sprachen in Synopse mit der englischen Fassung.</p> <p><b>Bosnien-Herzegowina</b> und <b>Kroatien</b> als zwei der Nachfolgestaaten der SFRJ haben die amtliche kroatoserbische Übersetzung (Schrift: lateinisch) beibehalten. Die Sprache wird aber nun als <b>Kroatisch</b> bezeichnet.</p> | <p>A. The author would like to thank gtai (Germany Trade and Invest – Gesellschaft für Außenwirtschaft und Standortmarketing mbH) for supplying the link.</p> <p>B. The text is a copy of the Official Gazette as quoted below.</p> <p>The accession of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY) to the Convention entered into force on 01.01.1988.</p> <p>The Convention was officially translated in six languages: Albanian, <b>Croato-Serbian</b>, Hungarian, Mazedonian, Serbo-Croatian and Slovenian. SFRY promulgated these texts together with the authentic English text in six issues of “Official Gazette: International Agreements” no. 10/1984 of 31.12.1984. Each version was presented as synopsis of the English authentic text and the respective official translation.</p> <p><b>Bosnia and Herzegovina</b> as well as <b>Croatia</b>, being two of the Successor States of SFRY, have retained the official Croato-Serbian translation (Script: Latin). However the name of the language has been changed to <b>Croatian</b>.</p> |
| Version: 04/2010, rev. 08/2011 + 02/2013  |   |